

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2003

RUSSE

LANGUE VIVANTE 2

Série L

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Répartition des points

I.	Compréhension du texte	10
II.	Expression.....	10

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

UNE PETITE FILLE MODÈLE ?

Оля почти не знала своих родителей. Папа – офицер, мама – врач. То тундра, то тайга – зачем это маленькому ребёнку? Оля родилась на Дальнем Востоке. Когда ей исполнился год, её привезли в Москву и отдали бабушке Иве, Иветте Тихоновне.

Бабушка была нестарой, всего пятьдесят пять, энергичной, маленькую Олю очень любила. Работала она инспектором народного образования¹. Оля с раннего детства привыкла видеть бабушку Иву в синем костюме, в белой блузке. Никакой косметики, никаких украшений².

Родители приезжали в отпуск³ не чаще одного раза в год.

– Ну а с кем ты дружишь? – спрашивала мама, целуя тонкое, ангельски-прекрасное личико, огромные тёмно-синие глаза.

– Я дружу со всеми мальчиками и девочками, – отвечал ребёнок.

– Но кто твой самый лучший друг? Или подружка?

– Мой самый лучший друг – бабушка Ива и дедушка Ленин.

– Какую ты хочешь куклу? – спрашивал папа в Доме игрушки.

– Я в куклы не играю. Они бесполезные⁴. Я играю только в полезные⁴ игрушки.

– Какие же, Оленька? – удивлялся капитан Гуськов.

– Лото с буквами, конструктор, ещё диафильмы. Они развивают⁵. А куклы не развивают.

Папа покупал коробки с лото, диафильмы.

– Оленька, ты хочешь мороженого?

– Мороженое есть вредно⁶. От него болит горло.

– Ну один раз можно, сейчас тепло.

– Ну, вкусно тебе? – спрашивала мама.

– Спасибо, очень вкусно, – отвечала девочка без улыбки.

– [А чего вы хотите? – пожимала плечами⁷ бабушка Ива вечером на кухне, когда капитан нервно ходил из угла в угол, а его жена курила у открытого окна и не смотрела на мать. У ребёнка режим⁸, ребёнок развивается⁵ нормально. Она уже умеет читать. В коллективе у неё со всеми товарищеские отношения, никаких конфликтов, никаких болезней.] Что вам ещё надо? Если вас не устраивает⁹, как я воспитываю¹⁰ ребёнка, – пожалуйста, забирайте¹¹ её.

Родители кипели¹², но быстро остывали¹³. Увезить ребёнка из Москвы, из тёплого чистого дома неразумно¹⁴. Через два года в школу. И вообще у Иветты Тихоновны педагогическое образование¹, а они – какие они педагоги? Даже если ребёнок будет жить с ними в гарнизоне, всё равно не останется времени на воспитание¹⁰.

Мысль о том, чтобы оставить мужа одного, видеть его только раз в году и быть рядом с дочерью, воспитывать её по-своему, Олиной маме в голову не приходила.

По Полине ДАШКОВОЙ, *Место под солнцем*, 2000

¹ народное образование = *instruction publique*

² украшение = (*ici*) *bijou*

³ отпуск = *congé*

⁴ бесполезный, полезный = *inutile, utile*

⁵ развивать (ipf.) = *développe, épanouir*

⁶ вредно = *mauvais, nuisible*

⁷ пожимать (ipf.) плечами = *hausser les épaules*

⁸ режим = *discipline de vie, vie bien réglée*

⁹ устраивать (ipf.) = (*ici*) *arranger, convenir*

¹⁰ воспитывать (ipf.), воспитание = *éduquer, éducation*

¹¹ забирать (ipf.) = *reprendre*

¹² кипеть (ipf.) = (*ici*) *bouillonner*

¹³ остывать (ipf.) = (*ici*) *se calmer*

¹⁴ неразумно = *déraisonnable*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points) (ne pas recopier les questions)

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation.

1. Кем работали родители Оли? А бабушка?
2. Как была одета бабушка Ива?
3. Сколько раз в год родители видели дочку?
4. Кто были друзья Оли?
5. Что родители хотели покупать дочке, когда они приезжали в Москву?
6. Какие игрушки интересовали Олю?
7. Почему родители думали, что неразумно увозить дочку на Дальний Восток?

B. Traduire le passage entre crochets depuis : «А чего вы хотите?..» jusqu'à : «... никаких болезней.».

II. EXPRESSION (10 points) (ne pas recopier les questions)

A. Répondre aux trois questions suivantes en 40 mots environ par question :

1. Как бабушка воспитывала внучку* Олю? Что вы думаете о таком воспитании?
2. Проанализируйте чувства родителей, когда они приезжали в Москву.
3. Почему, по-вашему, родители всё-таки оставляли дочку с бабушкой?

* внучка = petite-fille

B. Traiter AU CHOIX l'un des sujets suivants en 80 mots environ :

1. Мать пишет подруге и рассказывает ей, как они проводят отпуск в Москве с дочкой. Напишите это письмо.
2. Как вы думаете, возможно ли одновременно и работать и воспитывать детей?